



Tämä on kauan vain kirjaston hyllyssä olleen kirjan digitaalinen kappale, jonka Google on huolellisesti skannannut, osana tavoitettaan tehdä maailman kirjatsaataville Internetissä.

Kirjan tekijänoikeussuoja on jo rauennut ja kirjasta on tullut vapaasti jaeltava. Vapaasti jaeltavalla teoksella ei joko koskaan ole ollut tekijänoikeussuojaa tai suoja on rauennut. Se, onko teos vapaasti jaeltava, riippuu kunkin maan lainsäädännöstä. Vapaasti jaeltavat teokset avaavat meille paluun menneisyyteen, menneisiin kulttuureihin sekä tietoon, joka muuten olisi vaikeasti löydettävissä.

Reunahuomautukset sekä muut lukijoitten lisäämät merkinnät on jätetty näkyviin kertomaan teoksen matkasta kustantajalta kirjaston kautta Internetiin.

Käyttöohjeet

Google on ylpeä saadessaan digitoida materiaalia yhteistyössä kirjastojen kanssa, ja tuodessaan vapaasti jaeltavaa materiaalia yleiseen tietoon. Vapaasti jaeltavat teokset kuuluvat yleisölle, ja Google toimii ainoastaan asianhoitajana. Koska työ tulee kalliiksi, Google on kuitenkin ryhtynyt toimenpiteisiin kaupallisen väärinkäytön estämiseksi, esimerkiksi rajoittamalla automaattisten kyselyjen suorittamista.

Käyttäjältä odotetaan:

- Rajoittumista vain yksityiskäyttöön
Googlen teoshaku on tarkoitettu yksityishenkilöille, ja teosten kaupallinen hyödyntäminen on kiellettyä.
- Pidättäytymistä hakujen automatisoinnista
Googlen hakujärjestelmien automatisoitu käyttö on kiellettyä. Jos hakujen tarkoituksena on saada materiaalia koneellisen kielenkääntämisen, optisen tekstintunnistuksen tai muun suuria määriä tekstiä vaativan sovelluksen kehittämiseen, ota yhteyttä Googleen. Google on edelläkävijä julkisesti jaeltavan materiaalin hyödyntämisessä ja voi ehkä auttaa.
- Lähdetietojen säilyttämistä
Jokaiseen tiedostoon sisällytetty Googlen leima toimii muistutuksena projektista, ja auttaa etsimään lisämateriaalia Googlen teoshaun kautta. Älä poista merkintää.
- Varmistavan käytön laillisuuden
Käytipä teosta mihin tahansa, on muistettava, että käyttäjän on itse varmistettava käytön esteettömyys voimassa olevien säästösten kannalta. Ei pidä olettaa, että kirja on vapaasti jaeltavissa kaikkialla, jos se on sitä Yhdysvalloissa. Se, onko teos tekijänoikeussuojan alainen, riippuu maittain, eikä ole olemassa kattavaa ohjetta siitä, miten yksittäistä teosta voi missäkin tapauksessa käyttää. Ei pidä olettaa, että teoksen oleminen Googlen teoshaussa tarkoittaisi, että sitä voi käsitellä miten tahansa missä tahansa. Tekijänoikeussuojan rikkomukset voivat käydä kalliiksi.

Tietoja Googlen teoshausta

Googlen pyrkimyksenä on maailman tietojen järjestäminen ja niiden tuominen avoimesti kaikkien saataville. Googlen teoshaku tuo maailman kirjat lukijoitten ulottuville samalla kun se auttaa kirjailijoita ja kustantajia löytämään uutta yleisöä. Hakuja tämän teoksen täydestä tekstistä voi tehdä osoitteessa <http://books.google.com/>



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

L. germ.

52

p
f

L. germ. 52^p

Dalla Costa



<36600038530012



<36600038530012

Bayer. Staatsbibliothek

L. germ. 52^P

Dalla Costa



<36600038530012



<36600038530012

Bayer. Staatsbibliothek

L. germi. 52^p

Dalla Costa



<36600038530012



<36600038530012

Bayer. Staatsbibliothek

V I L B O U R T

VOME PREGHTAN BIA PREGHTENT

I C I M B R I

PREGHTAN EFFTECH ALT

GHA LEGHET EARST

IN BELOS, UN DENNE IN CIMBRO.

Molti Vocaboli

Del Parlar come parlano i Cimbri

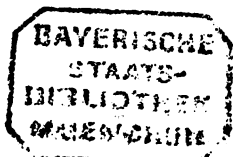
Parlar molto antico posto prima

In Italiano, e poi in Cimbrico.



PADOVA MDCCLXIII. *Con Lic. de' Sup.*
Presso GIO. ANTONIO VOLPI.
A spese del Autore.

BIBLIOTHECA
REGIA
MONACENSIS.



IL TRADUTTORE

A chi averà il piacere d' intender qualche cosa di detta lingua.

SE i vocaboli di ogni favella fossero così stampati, o scritti, come si pronunciano, sarebbe cosa più facile imparar ogni linguaggio, ma perchè per il più in tutti li linguaggi altrimenti si parla da quello si scrivono, o stampano i vocaboli, è affai malagevole imparar qualche lingua se questa non è nativa; però io ho voluto componer il presente Dittionario, o Vocabolario quasi tutto uniforme nella pronuncia al modo, nel quale si possono stampar, o scriver i suoi vocaboli, sarà questo una traduzione di alcune parole italiane in alcune altre nella favella de' CIMBRI lingua antichissima, che si conserva nel Regno Danimarca, in alcuni de' tre-

deci Comuni Veronesi , e nella mag-
 gior parte de' Sette Comuni Vicen-
 tini , e in alcuni luoghi vicini al Friul ,
 e altrove , perchè questo linguaggio co-
 sì se ne va declinando nel Serenissi-
 mo Dominio Veneto , geloso conserva-
 tore dell' antichità , che non ne resterà
 forse in non molto tempo se non
 qualche piccolo vestigio ; mi sono pro-
 posto far questo piccolo Dittionario ,
 o Vocabolario , come pronunciar si co-
 stuma in questi tempi in que' Commu-
 ni Vicentini , ne' quali ancora si con-
 serva . Avertò però , che la lettera *H*
 il più delle volte si pronuncia cavan-
 dola dalla gola , o dal petto , come
Hummel , che significa Cielo , si pro-
 nontia come *ugmel* , e *Hella* , che si-
 gnifica inferno , si pronuncia come *e-*
glla ; alle volte si pronuncia legger-
 mente come *huarn* , che significa ho-
 re : li due *ff* si pronunciano sempre
 col far conoscer che sono due con fran-

car-

carvi sopra, come *ffughe*; e quando sono alquanto separati si pronunciano più leggiermente, come *essen*, che significa mangiare; e quando si trova un *f* solo si pronuncia come il *z*; come nella parola *Ros*, che significa Cavallo; il *zz* doppio si deve pronunciar fraccato, come in *slozzzen*, che vuol dir ferrare; e l' *v* alle volte si pronuncia come mezo *o*, come in *vuba*, che significa pecora. Nel restante si trova poca differenza, che passa tra la pronuncia, e il stampar ò scriver. Questo segno- sopra qualche vocale significa doverfi pronunciar longa. Ricevete di buon animo, o Lettore, questo picciolo Dittionario, che io in tanto preparerò un copioso supplemento, e vivi Felice.

D. Piermodesto dalla Costa.

A 3 In

IN. Primo luogo stimo bene scrivere li pronomi, perchè devono servir necessariamente per costruzione de verbi auxiliarj, che averanno doppo li pronomi il primo luogo; perchè ancor questi sono necessarj per poter costruir li altri verbi, che seguiteranno.

Io	<i>igh</i>
tu	<i>du</i>
quello	<i>dear</i>
noi	<i>biar</i>
voi	<i>jart</i>
quelli	<i>dj</i>
mio	<i>main</i>
tuo	<i>dain</i>
suo	<i>zain</i>
nostro	<i>unzar</i>
vostro	<i>eugh undern, heur</i>
suo	<i>vun den</i>
io sono	<i>igh pin</i>
tu fei	<i>du pist</i>

quel-

quello è	dear ist
noi siamo	biar zuin
Voi siete	lakt zuit
quelli sono	dj zaint
io sono stato	igh pin gba beist
tu sei stato	du pist gba beist
quello è stato	dear ist gba beist
noi siamo stati	biar zain gba beist
voi siete stati	jart zait gba beist
quelli sono stati	dj zaint gba beist
io farò	igh pin zo zainan
tu farai	du pist zo zainan
quello farà	dear ist zoi zainan
noi faremo	biar zain zo zainan
voi farete	jart zait zo zainan
quelli faranno	dj zaint zo zainan
sj tu	zai du
sj quello	zai dear
fiate voi	zuit jart
fiano quelli	zaint dj
farai tu	zai zo zainan du
farà quello	zai zo zainan dear
farete voi	zait zo zainan jart

8 D I T T I O N A R I O

faranno quelli	<i>zain zo zainan dj</i>
essere	<i>zain</i>
essendo	<i>zainten</i>
io voglio	<i>igh bil</i>
tu voi	<i>Du bil</i>
quello vuole	<i>dear bil</i>
noi vogliamo	<i>biar ben</i>
voi volete	<i>jart belt</i>
quelli voglio-	
no	<i>dj bent</i>
io ho voluto	<i>igh han gha belt</i>
tu hai voluto	<i>du hast gha belt</i>
quello ha vo-	
luto	<i>dear hat gha belt</i>
noi abbiamo	
voluto	<i>biar haben gha belt</i>
voi avete vo-	
luto	<i>jart habet gha belt</i>
quelli hanno	
voluto	<i>dj habent gha belt</i>
io vorrò	<i>igh han zo belan</i>
tu vorrai	<i>du hast zo belan</i>
quello vorrà	<i>dear hat zo belan</i>
	<i>noi</i>

noi vorremo	biar haben zo belan
voi vorrete	jart haben zo belan
quelli vor-	quellien
ranno	djt haben zo belan
vogli tu	bil du vor ior
voglia quello	bele dear
vogliate voi	belat jart
voglino quel-	
li	belen dj
vorrai tu	hast zo belan du
vorrà quello	hat zo belan dear
vorrete voi	haben zo belan jart
vorrano quelli	habent zo belan dj
volere	belen
volendo	belenten
io ho	igh han
tu hai	du hast
quello ha	dear hat
noi abbiamo	biar haben
voi avete	jart haben
quelli hanno	dj habent
io ho avuto	igh han gha hat
tu hai avuto	du hast gha hat
	quel-

10 DIZIONARIO

quello ha a-	<i>dean hat gha bat</i>
vuto	
noi abbiamo	<i>biar haben gha hat</i>
avuto	
voi avete n-	<i>jart habet gha bat</i>
vuto	
quelli hanno	<i>Di habent gha halt</i>
avuto	
io averò	<i>Igh han zo baban</i>
tu averai	<i>du hast zo baban</i>
quello averà	<i>dear hat zo baban</i>
noi averemo	<i>biar haben zo baban</i>
voi averete	<i>jart habet za baban</i>
quelli ave-	
ranno	<i>dj habent zo baban</i>
abbi tu	<i>hab du</i>
abbi quello	<i>habe dear</i>
abbiate voi	<i>habet jart</i>
abbino quelli	<i>haben dj</i>
averai tu	<i>habe zo baban du</i>
averà quello	<i>habe zo baban dear</i>
averete voi	<i>habet zo baban jart</i>
averanno quelli	<i>haben zo baban dj</i>
	<i>ave-</i>

Avere	haben
avendo	habenten
avere dinari	haben berze
aver fredo	wrezennigh
aver casa	haben haas
aver campi	haben esbare
aver giudizio	haben zinne
aver caldo	haben haas
avendo dinari	habenten berze
avendo fredo	habenten Kalo
avendo Casa	habenten haas
io vengo	Kime
tu vieni	du Kimest
quello viene	dear kimet
noi veniamo	biar Kemen
voi venite	iart kemet
quelli vengono	di Kement
io son venuto	igh pin Kemet
tu sei venuto	du pist Kemet
quello è venuto	dear ist Kemet
noi siamo venuti	biar zain Kemet
voi siete venuti	jart sait kemet
quelli sono venuti	dj zaint Kemet

Io verrò	<i>igh ban zo keman</i>
tu verrai	<i>du bast zo Keman</i>
quello verrà	<i>dear bat zo Keman</i>
noi veniremo	<i>biar haben zo keman</i>
voi verrete	<i>jart habet zo keman</i>
quelli veniranno	<i>dj habent zo keman</i>
vieni tu	<i>Kim du</i>
venga quello	<i>Keme dear</i>
venite voi	<i>Kemet jart</i>
venghino quelli	<i>Kemen dj</i>
venirai tu	<i>bast zo Keman du</i>
venirà quello	<i>bat zo Keman dear</i>
venirete voi	<i>babet zo Keman jart</i>
veniranno quelli	<i>haben zo Keman dj</i>
venire	<i>Kemen</i>
venendo	<i>Kementen</i>
io posso	<i>igh man</i>
tu puoi	<i>du mach</i>
quello può	<i>dear man</i>
noi possiamo	<i>biar mughen</i>
voi potete	<i>jart mugbet</i>
quelli possono	<i>dj mugbent</i>
io ho potuto	<i>igh ban gha mugbt</i>

Tu

Tu hai potuto	du hast ghamughe
quello ha potuto	dear hat ghamughe
noi abbiamo potuto	biar haben ghamughe
voi avete potuto	jart haber ghamughe
quelli hanno potuto	di habent ghamughe
poteri tu	mach dars
poteri quello	mughe dear
potere	mughe
potendo	mughentend
io so	igh boas
tu sai	du boas
quello fa	dear boas
noi sappiamo	biar bissen
voi sapete	jart bissen
quelli fanno	di bissent
io ho saputo	igh ha gha bisten
tu hai saputo	du hast gha bisten
quello ha saputo	dear hat gha bisten
noi abbiamo saputo	biar haben gha bisten
voi avete saputo	jart haber gha bisten
quelli hanno saputo	di habent gha bisten
sapere	bissen
sapendo	bissent
	io

io amo	<i>Igh bil boul</i>
tu ami	<i>du bil boul</i>
quello ama	<i>deax bil boul</i>
noi amiamo	<i>biar ben baut</i>
voi amate	<i>jart belt boul</i>
quelli amano	<i>dj bent boul</i>
io ho amato	<i>igh han gha belt boul</i>
tu hai amato	<i>du hast gha belt boul</i>
quello ha amato	<i>deax hat gha belt boul</i>
noi abbiamo amato	<i>biar haben gha bel boul</i>
voi avete amato	<i>jart habet gha belt boul</i>
quelli hanno amato	<i>dj habent gha belt boul</i>
io amerò	<i>igh han zo belan boul</i>
tu amerai	<i>du hast zo belan boul</i>
quello amerà	<i>deax hat zo belan aoul</i>
noi ameremo	<i>biar haben zo belan boul</i>
voi amerete	<i>jart habet zo belan boul</i>
quelli ameranno	<i>dj habent zo belan boul</i>
ama tu	<i>bil boul du</i>
ami quello	<i>bele baut bear</i>
amate voi	<i>belet boul jart</i>
amino quelli	<i>belen boul dj</i>
amerai tu	<i>has zo balan boul du</i>

Amé-

CIMBRICO.

13

amerà quello	<i>hat zo belan boul dear</i>
amerete voi	<i>habet zo belan boul jart</i>
ameranno quelli	<i>habent zo belan boul dj</i>
amare	<i>belen. boul</i>
amando	<i>belenten boul</i>
io lego	<i>igh li ze</i>
tu leggi	<i>du lifest</i>
quello legge	<i>dear lizer</i>
noi leggiamo	<i>biar lizen</i>
voi leggete	<i>jart lezet lezet</i>
quelli leggono	<i>dj lezent</i>
io ho letto	<i>igh han gha lozet</i>
tu hai letto	<i>du hast go lozet</i>
quello lesse	<i>dear hat gha lozet</i>
noi abbiamo letto	<i>biar haben gha lozet</i>
voi avete letto	<i>jart habet gha lozet</i>
quelli hanno letto	<i>dj habent gha lozet</i>
io leggerò	<i>igh han ze lezan</i>
tu leggerai	<i>du hast zo lezan</i>
quello leggerà	<i>dear hat zo lezan</i>
leggi tu	<i>lis du</i>
legga quello	<i>leze dear</i>
leggate voi	<i>lezet jart</i>

Leg-

leggano quelli	Lezen dj
leggerai tu	hast zo lezan du
leggerà quello	bat zo lezan dear
leggerete voi	habet zo lezan jar
leggeranno quelli	habent zo lezan oij
io insegno, o im-	
paro	igh liarne
tu insegni	du liarnef
quello insegna	dear liarnet
noi insegniamo	biar liarnen
voi insegnate	jar liarnet
quelli insegnano	oij liarnent
io ho insegnato	igh has gha liarnet
tu hai insegnato	du hast gha liarnet
quello ha insegnato	dear hat gha liarnet
noi abbiamo inse-	
gnato	biar haben gha liarnet
voi avete insegnato	jar habet gha liarnet
quelli anno inse-	
gnato	oij habent gha liarnet
io insegnerò	igh han zo liarnan
tu insegnerai	du hast zo liarnan
quello insegnerà	dear hat zo liarnan

Noi

Noi insegnaremo	<i>biar haben zo liarnan</i>
voi insegnarete	<i>jart babet zo liarnan</i>
quelli insegnaranno	<i>dj habent zo liarnan</i>
insegna tu	<i>liarn du</i>
insegna quello	<i>liarne dear</i>
insegnate voi	<i>liarnet jart</i>
insegnino quelli	<i>liarnen dj</i>
insegnerai tu	<i>bast zo liarnan du</i>
insegnerà quello	<i>bat zo liarnan dear</i>
insegnerete voi	<i>babet zo liarnan iart</i>
insegneranno quelli	<i>babent zo liarnan dj</i>
insegnare	<i>liarnen</i>
insegnando	<i>liarnenten</i>
io ascolto	<i>igh luzene</i>
tu ascolti	<i>du luzenst</i>
quello ascolta	<i>dear luzent</i>
noi ascoltiamo	<i>biar luzen</i>
voi ascoltate	<i>jart luzent</i>
quelli ascoltano	<i>dj luzent</i>
io ho ascoltato	<i>igh han gha luzent</i>
tu hai ascoltato	<i>du bast gha luzent</i>
quello ha ascoltato	<i>dear bat gha luzent</i>
noi ascoltammo	<i>biar haben gha luzent</i>

B voi

Voi avete ascoltato	<i>jart habet gba luzent</i>
quelli anno ascoltato	<i>dj habent gba luzent</i>
io ascoltarò	<i>igh han zo luzenan</i>
tu ascoltarai	<i>du hast zo luzenan</i>
quello ascolterà	<i>dear hat zo luzenan</i>
noi ascolteremo	<i>biar haben zo luzena</i>
voi ascolterete	<i>jart habet zo luzenan</i>
quelli ascolteranno	<i>dj habent zo luzenan</i>
ascolta tu	<i>luzen du</i>
ascolti quello	<i>luzene dear</i>
ascoltate voi	<i>luzent jart</i>
ascoltino quelli	<i>luzen dj</i>
ascolterai tu	<i>hast zo luzenan du</i>
ascolterà quello	<i>hat zo luzenan dear</i>
ascolterete voi	<i>habet zo luzenan jart</i>
ascolteranno quelli	<i>habent zo luzenan dj</i>
a	<i>kan</i>
abbasso	<i>nidar</i>
a buon ora	<i>vru</i>
alto	<i>hoagh</i>
altro	<i>andar</i>
aprir	<i>tun offen</i>
adaquare	<i>trenchen</i>

aver

Aver fame	<i>hugharn</i>
aver bifogno	<i>haben maghel</i>
aver fete	<i>duarftan</i>
ammazzare	<i>truten</i>
aglio	<i>Knovelogh</i>
ancora	<i>ongh</i>
altare	<i>altar</i>
amare	<i>belen boul</i>
amaro	<i>zaur</i>
andare	<i>ghein</i>
a casa	<i>hoam</i>
anno	<i>giar</i>
arare	<i>paughen</i>
arbore	<i>poumo</i>
arboretto	<i>prumle</i>
areze	<i>lergh</i>
arma	<i>gbaharnof</i>
aqua vita	<i>prampbain</i>
argento	<i>zilbar</i>
afcoltare	<i>luzen</i>
afino	<i>eizel</i>
avanti	<i>vuar</i>
azzale	<i>echel</i>

B 2 Az-

Azzalin da schiopo	<i>cartella</i>
baccio	<i>Kugb</i>
bastare	<i>zain ghanuch</i>
bacciare	<i>kugben</i>
batter	<i>slagbnen</i>
becco	<i>poch</i>
bestia	<i>zagba</i>
bevitore	<i>trinchar</i>
bovalo	<i>corniul</i>
beni	<i>gbutar</i>
bisogna	<i>mussen</i>
bosco	<i>bald</i>
bruzar	<i>prennen</i>
bronza	<i>glut</i>
bonigolo	<i>nabel</i>
bever	<i>trinchen</i>
bichiere	<i>glezele</i>
bifi	<i>arbesfen</i>
bon	<i>gbut</i>
bocca	<i>maul</i>
bozza	<i>egbastra</i>
bragheffe	<i>prugh</i>
brazzo	<i>arm</i>

bu-

Buratare	<i>peuteln</i>
bufo	<i>logh</i>
bufo grande	<i>gruba, ò gronba</i>
bue	<i>oxo</i>
battezare	<i>touffen</i>
buon uomo	<i>guttar mnan</i>
boggiana	<i>rantegha</i>
badile	<i>bodail</i>
cane	<i>bunt</i>
cadena	<i>Ketengha</i>
canuto	<i>grabe</i>
cadena da fuoco	<i>heila</i>
cagna	<i>Kichia</i>
cagnolo	<i>buntle</i>
cagnola	<i>Kichiele</i>
calice	<i>Kilgh</i>
cavallo	<i>ros</i>
cavalla	<i>mergha</i>
caldo	<i>boas</i>
calcagno	<i>ñearfengha</i>
capello, capelli	<i>baar</i>
capelo	<i>buut</i>
camifola	<i>untarroch</i>

Camisa	foat
calce	houzen
capra	ghoas
candela	keirza
casa	haus
canevo	raisten
camera	Kamara
caneva	Keldar
casta	banco, d' ckasta
cesta	zzoana
compare	ghavatar
cattivo	pvuze
calcina	Kalgb
caldiera	Kessel
cazza	gheirz
campanile	campaneil
campo	achar
campagna	leighen
campana	klocha
carro	baghen
caricare	vassen
cantare	zighen
cavar sangue	cighen plut

ci-

Cipolla	<i>ſavullo</i>
città	<i>ſtar</i>
certamente	<i>zigbar</i>
celega	<i>ſpazza</i>
ceſila	<i>ſbelbelle</i>
cenerę	<i>eſſha</i>
ciglia	<i>ougheplumen</i>
chieſa	<i>Kirgba</i>
cielo	<i>hummel</i>
come	<i>bia</i>
colerico	<i>grinta</i>
colombo	<i>taupa</i>
coſì	<i>azd</i>
cerieſa	<i>Kearſa</i>
comprar	<i>Kouffen</i>
correre	<i>louffen</i>
compagno	<i>xzel</i>
collo	<i>baalz</i>
con	<i>mitt</i>
corvo	<i>Kra</i>
coſſato	<i>buſſ</i>
corno	<i>horn</i>
cuccinare	<i>Kogben</i>

Culo	<i>arz</i>
cosa	<i>bas</i>
dare	<i>gheben</i>
dar calzate:	<i>treffen</i>
dar danno	<i>ſſbaden</i>
dar ad affitto	<i>vorcinzen</i>
dito de' piedi	<i>zeighen</i>
dimani	<i>morghen</i>
dimandar	<i>vourzenn</i>
dir	<i>Kuden</i>
Dio	<i>ghottar bearre</i>
dentro	<i>innont</i>
di	<i>vun</i>
dove	<i>ba</i>
dove vai	<i>ba gbeifto</i>
donde	<i>von bannont</i>
da di qua	<i>von hia</i>
da colà	<i>von da</i>
d' altro luogo	<i>von andar bant</i>
da lontano	<i>von baitme land</i>
dei ò detti	<i>vigbare</i>
donna	<i>baip</i>
donne	<i>baibar</i>

Don-

Donna maritata	<i>borratanbaip</i>
donna vecchia	<i>altz baip</i>
donna morta	<i>toaz baip</i>
dolce	<i>zusse</i>
dormir	<i>slaffen</i>
dormire	<i>slaffen</i>
due	<i>cbeine col masculin,</i>
-----	<i>cboa col feminin</i>
dente	<i>zant</i>
denti	<i>zenne</i>
diavolo	<i>teuvel</i>
duro	<i>beirte</i>
erba	<i>gras</i>
et	<i>vn</i>
esser debitore	<i>zain ssullech</i>
esser creditore	<i>haben zo baban</i>
esser in casa	<i>zain in hauze</i>
evacuar	<i>ssaißen</i>
esser buon	<i>zain guut</i>
esser cattivó	<i>zain puuze</i>
folo	<i>plazar</i>
fragole	<i>peitrn</i>
fare	<i>tun, ò maghen</i>
fanciullo	<i>Kint Fac-</i>

Faccia	<i>mostaz</i>
fabro	<i>smit</i>
figaro	<i>pugba</i>
fava	<i>poana</i>
fave	<i>poan</i>
fermarfi	<i>stein, d haltenfigbauf</i>
fieno	<i>brube</i>
fenestra	<i>veistar</i>
ferire	<i>busten</i>
figlio	<i>zun</i>
figlia	<i>togtar</i>
filo	<i>gbarn</i>
fuori	<i>aus</i>
frate	<i>frar</i>
fratello	<i>prudar</i>
fratelli	<i>prudare</i>
fongho	<i>sbam</i>
fonghi	<i>sbeme</i>
forca	<i>gabella</i>
formento	<i>boazze</i>
formenton cioè sorgo	<i>zurgh</i>
ferro da batter fuoco	<i>ffrif aizen</i>
ferro	<i>aizen</i>

fre-

Fredo	<i>kalt</i>
fredo grande	<i>groaz kald</i>
fiore	<i>pluma</i>
fioretto	<i>plumle</i>
filo da cucir	<i>cbiarn</i>
finire	<i>riven</i>
farina!	<i>meil</i>
false	<i>zegnenza</i>
fallare	<i>veiln</i>
grano	<i>Kourn</i>
galina	<i>benna</i>
grande	<i>groas</i>
gardelin	<i>gardelin</i>
grasso	<i>voaz</i>
gatto, e gatta	<i>Kazza</i>
gentil donna	<i>vrau</i>
gemo	<i>cnaul</i>
gatto maschio	<i>kattaro</i>
gomiero	<i>baghen soum</i>
gradela	<i>roast</i>
grandinare, o tempestare	<i>ssaurn</i>
giuocare	<i>spiln</i>
guerra	<i>chrich</i>

gi-

Ginocchio	<i>Knia</i>
giorno	<i>tach</i>
giurare	<i>sbeirn</i>
guardare	<i>lugben</i>
guidare, ò menare	<i>vuarn</i>
guarire	<i>gha pessar</i>
giovare	<i>helfen</i>
in ogni luogo	<i>vbaralle</i>
indovinare	<i>dorraten</i>
inginocchiarsi	<i>Knighen</i>
insieme	<i>mittenandar</i>
in terra	<i>da nidar</i>
in circa	<i>vme</i>
imbratare	<i>bogbaissen</i>
infermità	<i>zightom, ò beitch</i>
intiero	<i>ganz</i>
inferno	<i>bella</i>
io	<i>igh</i>
incudine	<i>hamarpos</i>
in alto	<i>boa b</i>
infermo	<i>zigh</i>
in caneva	<i>in Keldar</i>
in prigione	<i>in banchoz</i>

In

In horto	<i>in garten</i>
in cucina	<i>is veur haus</i>
ladro	<i>dib</i>
lauro	<i>tril</i>
lavorare	<i>arbeten</i>
lavare	<i>besiben</i>
levare	<i>stein auff</i>
lana	<i>bolla</i>
lasta, laste	<i>plata, platen</i>
lino	<i>bar</i>
lente	<i>linzen</i>
legne	<i>holz</i>
lievore	<i>bazo</i>
ligare	<i>pinten</i>
litigare	<i>ploaden</i>
lingua	<i>zzugha</i>
lodola	<i>lebargha</i>
lupo	<i>bolz</i>
lusertola	<i>bechestrozza</i>
lusingere	<i>lechen</i>
lusingatore	<i>lechar</i>
lume	<i>light</i>
levare	<i>beiven</i>

Man-

Manco	<i>mindor</i>
mano	<i>bant</i>
male infermità	<i>bea</i>
mandare	<i>ssichen</i>
mangiare	<i>essen</i>
martorelo	<i>martarel</i>
magro	<i>maghar</i>
mare	<i>meir</i>
madre	<i>mutar</i>
Maria Vergine	<i>unzar liba vrau</i>
maritare	<i>borraten</i>
maritarsi	<i>borratensigh</i>
merda	<i>drech</i>
mentire	<i>kuden lughe</i>
meno	<i>mindor</i>
menzogna , Bufia	<i>lughe</i>
mezza notte	<i>mittenaght , o balba naght</i>
mezzo giorno	<i>mittar tach</i>
mese	<i>manot</i>
mifurare	<i>messen</i>
mezza ora	<i>halba vara</i>
morir	<i>sterben</i>
morfeghar	<i>paissen</i>

mol-

Molto	<i>vil</i>
mondo	<i>bell</i>
mosca	<i>vleugha</i>
mondo ò netto	<i>zanbar</i>
monte	<i>percb</i>
morte	<i>toad</i>
maq̄la da piede	<i>zapeigia</i>
macinare	<i>maln</i>
nazar	<i>ſſmechen</i>
naſconder	<i>vorperghen</i>
naſpare	<i>baſpeln</i>
naſo	<i>naza</i>
notte	<i>naght</i>
nettare'	<i>zeubarn</i>
• numerar	<i>zeiln</i>
nuovo	<i>neughe</i>
naſcere	<i>bourten</i>
nato	<i>bourtet</i>
nome	<i>namo</i>
nominare	<i>namen</i>
nuotare	<i>ſſbimen</i>
non	<i>net; ò niet</i>
niente	<i>nigbt</i>

nu-

Nuvolo	<i>ghabilbe</i>
netto	<i>zaubar</i>
naſpo	<i>baſpel</i>
nero	<i>sbarz</i>
nudo	<i>nachont</i>
nuocere	<i>ſſaden</i>
occhio	<i>ougbe</i>
occhi	<i>ougben</i>
oggi	<i>bente</i>
ora, tempo	<i>bemeſt</i>
ora	<i>vara</i>
oro	<i>gholt</i>
ovo	<i>oa</i>
ovi	<i>oagiar</i>
orechie	<i>oar</i>
orechj	<i>oarn</i>
oſcuro	<i>tunchel</i>
otturare	<i>ſperren</i>
parte	<i>toal</i>
pane	<i>proat</i>
pan di formento	<i>bozzan proat</i>
pan di ſegala	<i>rochen proat</i>
parlare	<i>preghten, ò reden, ò ſſallen</i>

Pa-

Pagliarizzo	<i>paggiariz</i>
pagare	<i>ghelten</i>
papa	<i>babost</i>
panno, e tela	<i>tugb</i>
panza	<i>paugh</i>
paleta	<i>ſſaufela</i>
pecora	<i>vuba</i>
pecore	<i>vuben</i>
peggio	<i>biarſt</i>
pétine	<i>Kamp</i>
per dove paſſi	<i>vor ba gheiſto</i>
per quel luogo	<i>vor des land</i>
per quà	<i>vor bia</i>
per coſtà	<i>vor ba du piſt</i>
per colà	<i>vor ba dear iſt</i>
per	<i>vur</i>
perchè	<i>brume</i>
peſar	<i>beighen</i>
peſar, ò eſſer peſante	<i>ſſbearn</i>
per Dio	<i>pagrute</i>
peſce	<i>vigh</i>
peſci	<i>vighe</i>
pelle	<i>haut</i>

C

Per

Per qualunque luogo	<i>vor alle bant</i>
perdonare	<i>vorgheben</i>
per altro luogo	<i>vor andar bant</i>
pettene piccolo	<i>Kemple</i>
pettene	<i>Kamp</i>
più piccola	<i>Klvunor , Kemple</i>
piede	<i>vus</i>
pianura	<i>gha laighe</i>
piacere	<i>gha vallen</i>
pioggia	<i>reighen</i>
piover	<i>regben</i>
piagner	<i>boann</i>
più buonó	<i>ghvttor</i>
piffare, ò orinare	<i>zoaghebn</i>
pietra	<i>stoan</i>
pietra da batter fuoco	<i>ffrif stoan</i>
più cattivo	<i>pvuzor , biarstor</i>
porco	<i>sbain</i>
pozzo	<i>prunno</i>
porta	<i>tuar</i>
pocco	<i>minzhe</i>
potere	<i>mugben</i>
portare	<i>tragben</i>

Po-

Pomo	<i>vffel</i>
poner, ò metter	<i>legben</i>
Prete	<i>faff</i>
prà	<i>bifa</i>
pero	<i>piara</i>
principiar	<i>hei-venan</i>
prometter	<i>vorboassen</i>
parte	<i>toal</i>
povero	<i>arm</i>
putelo	<i>kint</i>
punta, cioè pleuritide	<i>stegbede</i>
pezzo arbore	<i>veughta</i>
pezzo cioè tozzo	<i>tocho</i>
pezzetto	<i>trucle</i>
più	<i>mear</i>
putelo piccolo	<i>cloas Kint</i>
puto	<i>pube</i>
puto grande	<i>groassar pube</i>
puto da maridar	<i>pube zo borrotan</i>
putela	<i>diarnle</i>
puta	<i>diarna</i>
puta da maridar	<i>diarna zo borrotan</i>
puta sana	<i>ghazunta diarna</i>

Putta inferma	<i>zigha diarna</i>
puta bella	<i>stouna diarna</i>
puta brutta	<i>urrana diarna</i>
puta ricca	<i>raigha⁷ diarna</i>
puta morta	<i>toata diarna</i>
putana	<i>huarre</i>
puzzare	<i>stinchen</i>
piccolo	<i>Kloan</i>
quì	<i>bia</i>
quali	<i>beile</i>
quaggia	<i>bagbtela</i>
quando	<i>benne</i>
quanto	<i>bibel</i>
quarelo	<i>mann plurale meune</i>
quasi	<i>ssiar</i>
questo	<i>dizar, ò dizen quello:dear</i>
raccogliere	<i>lezen</i>
ridere	<i>la ghen</i>
ritornar	<i>kearn</i>
riposare	<i>raften</i>
ricco	<i>raigh</i>
rame	<i>ram</i>
rosto	<i>rosten</i>

Ru-

Ruvido	<i>gruube</i>
rubbar	<i>stouln</i>
rincrescere	<i>tunante</i>
restello	<i>regbo</i>
rugular	<i>Kugbela</i>
robba	<i>gbapletragb</i>
salutare	<i>grussen</i>
sangue	<i>plut</i>
falso	<i>cnoto</i>
faeta	<i>gliz</i>
facco	<i>zacb</i>
federe	<i>zizzen</i>
scagnò	<i>stul</i>
sopra	<i>obenn</i>
sotto	<i>untar</i>
sesola	<i>zighela</i>
feminare	<i>zein</i>
fchiantizare	<i>glizeghen</i>
sepelire	<i>bograben</i>
sepoltura	<i>grap</i>
femola	<i>grussen</i>
servirsi	<i>nuzzen</i>
ferrare	<i>slozzen</i>

B 3 Sol.

Solfere	<i>sbeibel</i>
solferino	<i>sbeibel Keircle</i>
ferratura	<i>sloz</i>
fcarpa	<i>ssuch</i>
scarpe	<i>ssughe</i>
sbirro	<i>sserghe</i>
foldato	<i>chrigbar</i>
scala	<i>prucha</i>
scala da man	<i>stigha, o lotera</i>
spesso	<i>offte</i>
strada	<i>bech</i>
schio	<i>schop</i>
scrivere	<i>ssraiben</i>
secco	<i>durre</i>
suppiare	<i>plazen</i>
sechia	<i>zzichela</i>
sechio	<i>Karzarel</i>
sedere	<i>zizzen</i>
stelle	<i>stearn</i>
settimana	<i>bogha</i>
sangioto	<i>bezzegha</i>
sangiotare	<i>bezzeghen</i>
stilo	<i>stilit</i>

Spie-

Spiedo	<i>spis</i>
spechio	<i>spighel</i>
stranudare	<i>nizen</i>
forella	<i>sbestar</i>
scaricare	<i>vassen habe</i>
spander	<i>zzeirn</i>
spender	<i>stuten</i>
foccorrere	<i>helfen</i>
solo	<i>alloan</i>
spogliare	<i>cighen habe</i>
sporcar	<i>bossaissen</i>
stala	<i>stall</i>
stadella	<i>bagha</i>
fassi	<i>cnoten</i>
fedà	<i>zaida</i>
tardo	<i>tardo</i>
tardivi	<i>treighene</i>
tardi, tempo	<i>speite</i>
tabarro	<i>mantel</i>
tempo	<i>zzait</i>
tenero	<i>lantar</i>
tavola	<i>tigh</i>
tutti	<i>alle</i>

Terra	<i>earda</i>
tutto	<i>alles</i>
testa	<i>Koff</i>
trovar	<i>vinnen</i>
tirar	<i>cighen</i>
topinara]	<i>bujshar</i>
tovagliolo	<i>bonipelle</i>
tuono	<i>tondar</i>
tuonare	<i>tondarn</i>
troppo massa	<i>zo vil</i>
tondo	<i>pumelot</i>
vacca	<i>Kua</i>
velada	<i>roch</i>
vetri	<i>gleizar</i>
venire	<i>chemen</i>
vedova	<i>bitteba</i>
vin	<i>bain</i>
vitello	<i>Kalp</i>
vipera	<i>bipara</i>
vivere	<i>leiben</i>
unghie	<i>cruuln</i>
uomo	<i>mann</i>
uomo maridà	<i>borratandar mann</i>

uomo vecchio	<i>Altar mann</i>
uomo canuto	<i>grabar mann</i>
uomo morto	<i>toatar mann</i>
uno	<i>an , ò oan</i>
vua sing. e plurale	<i>baimara</i>
una	<i>oana</i>
versuro	<i>flugh</i>
ubriaco	<i>trunchen</i>
vedere	<i>zeighen</i>
vender	<i>vorcouffen</i>
vigna	<i>reiba</i>
vigne	<i>reiben</i>
Vescovo	<i>bissof</i>
un uomo	<i>an mann, ò oan mann</i>
due uomini	<i>zben mann</i>
zotto	<i>ssbot</i>

Giorni della Settimana.

Domenica	<i>zuntach</i>	
Lunedì	<i>meintach</i>	
Martedì	<i>bearrtach</i>	
Mercordì	<i>mitogb</i>	
Giovedì	<i>fistach</i>	
Venerdì	<i>uraitach</i>	
Sabbato	<i>sastach</i>	No-

Nomi dei Mesi, trà i quali li ultimi quattro soli sono posti secondo il numero di essi principiando dal mese di Marzo. Li primi sei sono pronunziati secondo si costuma in detti Comuni.

Gennaro	<i>ghennar</i>
Febbraro	<i>bournech</i>
Marzo	<i>meirzo</i>
Aprile	<i>avrello</i>
Maggio	<i>moaggio</i>
Giugno	<i>praghot</i>
Luglio	<i>bubiot</i>
Agosto	<i>agosten</i>
Settembre	<i>ziben manot</i>
Ottobre	<i>aght manot</i>
Novembre	<i>neun manot</i>
Decembre	<i>cegben manot</i>

No-

Nomi dei sette Comuni Vicentini.

1 Afiago	<i>sleighe</i>
2 Enego	<i>genebbe</i>
3 Foza	<i>vucbie</i>
4 Gallio	<i>ghelle</i>
5 Roana	<i>roban</i>
membri di Roana	-----
Canove	<i>roan</i>
Campo di rovere	<i>camparuve</i>
6 Rozzo	<i>roz</i>
7 Lufiana	<i>luzan</i>

Numeri, dei quali si servono.

1	<i>oas</i>
2	<i>zboa</i>
3	<i>drai</i>
4	<i>viare</i>
5	<i>vunve</i>
6	<i>zeze</i>
7	<i>zibene</i>

8	<i>aghte</i>
9	<i>neune</i>
10	<i>cegbene</i>
11	<i>oalve</i>
12	<i>cbelve</i>
13	<i>draizane</i>
14	<i>viarzane</i>
15	<i>vuffane</i>
16	<i>zēgbzane</i>
17	<i>zibenzane</i>
18	<i>agbzane</i>
19	<i>neunzane</i>
20	<i>zboanch</i>
21	<i>ononzboanch</i>
22	<i>zbenonzboanch</i>
23	<i>drainonzboanch</i>
24	<i>viareonzboanch</i>
25	<i>vunveonboanch</i>
26	<i>sezeunzboanch</i>
27	<i>zibeneunzboanch</i>
28	<i>aghteunzboanch</i>
29	<i>neuneunzboanch</i>
30	<i>draisch</i>

40	<i>viarzb</i>
50	<i>vufcb</i>
60	<i>zefcb</i>
70	<i>zibenzb</i>
80	<i>afcb</i>
90	<i>neunzb</i>
100	<i>bundart</i>
200	<i>zboabundart</i>
300	<i>draibundart</i>
400	<i>viarbundart</i>
500	<i>vuffundart</i>
600	<i>zexbundart</i>
700	<i>zibenbundart</i>
800	<i>aghtundart</i>
900	<i>neunbundart</i>
1000	<i>taufoncb</i>

Nomi di alcune Città vicine .

Venezia	<i>venedeghe</i>
Padova	<i>phdebe</i>
Vicenza	<i>vicenz</i>
Verona	<i>bearn</i>
Bressa	<i>bresseu</i>
Trento	<i>trin</i>
Treviso	<i>treviz</i>
Bassano	<i>bassan , che dicesa</i>
-----	<i>dichiarata Città</i>
-----	<i>da poco tempo</i>
-----	<i>in qua .</i>

D I A L O G O .

Io vi saluto compare , state voi bene ?

Igh grujagh Gavatar steitar jart baul

Io sto bene caro compare , quando volete che andiamo a Tiene insieme ?

Igh stea baul libar gavatar benne belt jart biar ghein Kan Kienne mitenandar

Presto compare ho quasi finita la farina , e i putei vuol mangiare .

Pal-

*Palle compare igh han ssiar gha rivet
smeil, un de kindar bent essen*

Dimani otto anderemo, compreremo
il forgo, lo faremo macinar à Cal-
tran, torneremo à Casa insieme: in
tanto state bene, salutatemi la cōmare
*Morghen agbt tage gheibar, couffan in
zurg, haben zo maghan maln ka Cal-
tran, haben zo keman boam mittenan-
dar in tanto stet boul, gruffetmar de
gavatar*

Oggi è Domenica dimani à che ora
volete, che andiamo; perchè è ven-
ti tre ore?

*Heute ist suntach morgben banzont belt
jart das biar ghein; brume szaint
drainonzboanch uarn?*

Avete ragione compare, andemo a
casa; perchè circa la mezza notte
bisogna principiar la strada.

*Jart habet regbt gavatar, gheibar boam,
brume ume mittenaght mussabar bei-
uen an in bech*

Noi

Noi siamo à Tiene, andiamo à veder il fòrgo.

Biar zain Kan Kienne, gbeibar zo zeighan in zurgh.

Questo fòrgo pesa poco.

Dizar zurgh sbeart minzbe!

Andiamo a veder altri fàchi.

Gbeibar zo zeighan andare zeche.

Questo compare è fòrgo piccolo, e tondo, e secco, e averà assai farina, e pocca femola.

Dizar gavatar ist zurgh cloandar, un pumeltar, un durre, un bat zo baban vil meil, un minzbe grussben.

Volete, che compriamo questo?

Belt jart biar Kouffen disen.

Compriamolo; perchè questo piace ancora a me.

Kouffebarn, brume dizar gba vallet miar ough.

Quanto dimandate per ogni staro amico?

Bibel vourzetar vor stear xell?

Io

Io dimando, e voglio quaranta cinque soldi, ò marcheti per staro; perchè è forgo bello e buono.

Igh voirze, un bil unuveneviarzch marchiten vor star; brume disar zurgh ist ssvun, un gbut.

Volemo torlo, compare, cosa dite?

Belbarn nemmer gavatar bas Cottar?

Tolemolo.

Nemmebarn.

Misurate, e misurate ben.

Messet, un messet baul.

Quanto ne volete prender?

Bibel belt jart zan nemmen?

Ne prenderemo stara venti quattro, che basta per caricar i nostri quattro cavalli.

Biar nemmenzan viare un sboanz star, beite zaint ghanuch zo Vassan Vnzare viar Ros.

Prendete il sacco: uno, due, tre, quattro, questo è un sacco.

Nemmet in zach oas; sboa drai, Viare dizar ist an zach.

D

Noi

Noi abbiamo fallato, non vogliamo metterne più di stara trè per facco.

Biar haben gha veilt, biar belen net leghenzan mear udar dtai stear vor zack.

Come volete. *Bia jart belt.*

Prendete li altri sacchi.

Nemmet di andarn zeche.

Contatemi ora i danari, il forgo e misurato tutto.

Ceiltmar hemest de bezze dar zurgb ist gha messet allar.

Questo è un Filippo, undeci troni, questi sono due ducati d'argento, da troni otto l'uno, così ho pagato la mia parte.

Dizar ist an filip oalf trun, dize zaint chein gbullan zilbarne vun aght trun vor oan azò ban igb gholtet main toal.

Pagate ancor voi, cõpare, la vostra parte.

Gheltet jart ongb gavatar beur toal.

Io non ho altro, che due zechini datemi il resto.

Igh

CIMBRICO. 31

*Igh ban net andarst, vdar cbein zechine
ghet miar bas mear ist.*

Questi sono due ducati d' argento, e due da dieci marcheti fanno dieci sette troni, venti sette troni vien il sorgo sono il valore delli due cechini.

*Dize zaint cben zilbarne gbullan, un cben
cegbenar maghent zibenzan trun; zi-
benonchoanzch chimet dar zurgh, zaint
bas Chement cben zechine.*

Come andate voi à prender i cavalli per caricarli; perchè è tardi, e fate presto.

*Gavatar gbeit jart zo nemman de Ros;
brume ist speite, un tut bobenne.*

Son quà con i cavalli carichiamoli.

Igh pin bia mitten ros vassebarze.

I cavalli sono caricati andiamo.

De ros zaint gha vasset gbeibar.

Noi siamo quasi à Carè. Sentì l'altra Settimana siamo stati in dieci compagni in una Casa per far una cena:

uno

uno ha voluto moccan il lume, e lo smorzò: il peggio è stato, che in quella Casa non vi fu foco perchè la robba fu cucinata in un'altra Casa.

Biar zain s'biar ka Carrade luzent d' andar bogha zain biar gba beist Ceghen Xellen in ba haus zo maghan an s'haine oandar hat gha belt s'mocarn slight, un hatz gba lesshet, biastor ist gba beist in des haus ist net gba beist veur; brume s'ghapletragh ist gba beist gba Koghet in na andar haus.

Vi sono state donne compare?

Zarata gba beist baibar gavatar?

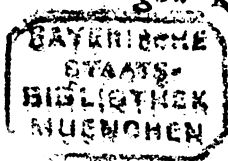
No.

Niet.

Uno di noi altri aveva il battifoco, e presto presto ha battuto foco, e con il solferino ha impizzato il lume.

Oandar vun biar andarn hat gba baar s'grifairzen, un palle palle hat gba s'rifset veur un minime s'ebel chairzlen hat gba zuntet slight.

I L F I N E.



Errori

Correzioni

Pag. 6. lin. 18.	ändern	ändern
— 7. — 3.	biatt zwin	jart zait
— 9. — 3.	dit haben	dj habent
— 10. — 5.	nuuto	avuto
— 10. — 4.	belt	bat
— 10. — 9.	ze	zo
— 11. — 7.	Memet	kemet
— 11. — 6.	diar	biar
— 14. — 9.	deat	dear
— 14. — 20.	bear	dear
— 15. — 6.	li ze	lize
— 18. — 6.	luzena	luzenan
— 19. — 3.	duarstan	duarsten
— 21. — 16.	kalg	kelgb
— 22. — 9.	banco, o casto	banco
— 26. — 19.	gabella	gabela
— 27. — 8.	zegnenza	zeghenza
— 31. — 2.	belb	belt
— 31. — 7.	macla	mula
— 34. — 18.	sbain	sbain
		— 34.

— 34. —	21. minzche	minzbe
— 39. —	16. tardo	treigbe
— 40. —	14. veri	vetri
— 41. —	10. vorciuffen	vorcouffen
— 46. —	2. pudebe	padebe
— 46. —	5. bressen	bressenz

0348

0348

Si vende al Lion d'Oro, e al Pozzo di
Pietro d' Abbano.

fol. - : 15.

be
be
tri
en
be
en

li

